

# 32 - Celestial Spirit King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Hey, all you viewers out there!

**[00:03]** ---

When you're watchin' Fairy Tail, make  
sure to keep the room nice and bright,

**[00:07]** ---

and sit back from the screen, 'kay?

**[00:14]** ---

You killed Karen, your owner?

**[00:21]** ---

Spirits who kill their masters  
cannot return to the Spirit World.

**[00:25]** ---

I will now start to disappear.

**[00:28]** ---

In front of her grave...

**[00:31]** ---

But, that's...

**[00:54] [SONG]** ---

It'll be all right! I'll yell it out countless times.

**[00:58] [SONG]** ---

I believe your every tomorrow will be shining.

**[01:03] [SONG]** ---

The intersection of all people

**[01:06] [SONG]** ---

whose dreams have come true is one point:

**[01:08] [SONG]** ---

Never giving up. And that's why we're not gonna lose!

**[01:13] [SONG]** ---

When it seems like you'll be blown away by the headwinds,

**[01:18] [SONG]** ---

grasp this hand, try to take a chance.

**[01:20] [SONG]** ---

Because you're not alone anymore, got it?

**[01:27] [SONG]** ---

Go forward, more and more!

**[01:29] [SONG] ---**

Don't give up on your awesome dream!

**[01:31] [SONG] ---**

That's right, don't cry!

**[01:32] [SONG] ---**

Move on, my way!

**[01:34] [SONG] ---**

Now, with the light shining down upon you.

**[01:36] [SONG] ---**

Don't even think about something like giving up!

**[01:38] [SONG] ---**

Even if you trade being hurt again for strength.

**[01:41] [SONG] ---**

Your eyes, always looking straight ahead,

**[01:46] [SONG] ---**

can surely see the light!

**[02:08] ---**

It all started three years ago...

**[02:11] ---**

Sorry, I'm heading to the spa now.

**[02:15] ---**

You be good boys and run home now.

**[02:17] ---**

Hey, what about our date today?

**[02:17] ---**

What's with her?

**[02:18] ---**

She's got another harem?

**[02:20] ---**

Ugh.

**[02:23] ---**

Oh, Karen my dear, you're back?

**[02:25] ---**

If I must...

**[02:28] ---**

Gate of the Ram, I open thee!

**[02:31] ---**

Aries!

**[02:35] ---**

Um... Did you call me?

**[02:38] ---**

I'm sorry...

**[02:40] ---**

Oh-boy!

**[02:40] ---**

She's fluffy and cute!

**[02:40]** ---

There she is!

**[02:42]** ---

Aries!

**[02:43]** ---

Do me a favor and keep them company, 'kay?

**[02:46]** ---

B-But, I...

**[02:48]** ---

I'm sorry!

**[02:49]** ---

Fine by me.

**[02:49]** ---

Let's play, fluffy-wuffy...

**[02:51]** ---

I'm not a spirit for entertaining men, though...

**[02:56]** ---

Are you disobeying my orders, huh?

**[02:59]** ---

I'm sorry!

**[03:01]** ---

Okay, then it's settled!

**[03:02]** ---

Let's play, Aries!

**[03:03]** ---

Let's go for a drive in my magic wheels!

**[03:07]** ---

The Spirit King!

**[03:12]** ---

Honestly, when a spirit starts talking back to her master...

**[03:16]** ---

What's the world coming to?

**[03:18]** ---

Karen, deary... Don't go treating your spirits so badly.

**[03:24]** ---

I'm free to use my property as I see fit, aren't I?

**[03:29]** ---

Little Aries seems like she's suffering.

**[03:33]** ---

Like when you used her as a shield to block the opposing wizard's attack...

**[03:41]** ---

I'm sorry!

**[03:45]** ---

Suffering? Spirits don't  
have feelings like that.

**[03:49]** ---

They're just tools.

**[03:51]** ---

Karen!

**[03:53]** ---

Spirits are living things, too!

**[03:55]** ---

Treat them poorly, and *you'll*  
be the one suffering next!

**[04:04]** ---

Don't bring your petty grievances to the master!

**[04:07]** ---

No! I didn't say a thing!

**[04:11]** ---

I'm sorry...

**[04:12]** ---

Making Master Bob angry at  
me is no laughing matter!

**[04:18]** ---

I-I didn't... I'm sorry...

**[04:20]** ---

Playing innocent, are you?

**[04:23]** ---

What are you going to do?

**[04:24]** ---

As punishment, I will have you stay  
in the human world for seven days.

**[04:30]** ---

Seven days? But you don't have that  
sort of magical power, Madame Karen.

**[04:33]** ---

I'm sorry!

**[04:34]** ---

I wouldn't underestimate me if I were you.

**[04:37]** ---

You'd do better to worry about yourself.

**[04:41]** ---

I wonder what'll happen to a Spirit that  
stays in the human world for seven days?

**[04:46]** ---

I'm curious...

**[04:48]** ---

P-Please stop...

**[04:50]** ---

I'm sorry.

**[04:54]** ---

Running away?

**[04:55]** ---

It's no use! I'll call you back  
as many times as it takes!

**[04:59]** ---

You're wrong. I forcibly  
switched places with her.

**[05:02]** ---

It's you...

**[05:03]** ---

Let it go, Karen.

**[05:06]** ---

Leo, the Lion.

**[05:09]** ---

That's how I was back then.

**[05:11]** ---

Aries and I were both bound  
by contract to Karen.

**[05:17]** ---

How dare you open the gate on your own!

**[05:20]** ---

I'm a spirit designed for  
battle and quite tough.

**[05:24]** ---

I can overlook a bit of mistreatment.

**[05:28]** ---

But if you continue to do such horrible  
things to Aries, I will not forgive you.

**[05:35]** ---

And what do you, a spirit, plan to do about it?

**[05:38]** ---

I think I should just tell  
you straight out today...

**[05:41]** ---

I want you to release Aries  
and me from our contracts.

**[05:45]** ---

What?

**[05:47]** ---

I cannot bear watching your evil actions.

**[05:50]** ---

The other spirits fear their keys  
coming into your possession.

**[05:54]** ---

Shut up! Silence!

**[05:55]** ---

You are a disgrace to Celestial Wizards.

**[05:58]** ---

Go back!

**[05:59]** ---

Gate of the Lion, close!

**[06:09]** ---

Close!

**[06:10]** ---

Close!

**[06:11]** ---

Go back, Leo!

**[06:18]** ---

Why can't I do a forced closure?

**[06:20]** ---

Until you release us from your contract,  
I have no intention of going back.

**[06:26]** ---

While I am here, you can't  
call any other spirits.

**[06:30]** ---

With your magical power, you aren't able to  
call more than one spirit at the same time after all.

**[06:36]** ---

That'll be quite a problem for you, yes?

**[06:39]** ---

I wonder if this will go as you plan?

**[06:43]** ---

Your magical power isn't infinite, either.

**[06:46]** ---

In ten days, my magical power will be used up,  
and you'll be forced to go back to the Spirit World.

**[06:53]** ---

No. I used my own magical power to come here.

**[06:57]** ---

Your magical power is irrelevant.

**[07:00]** ---

I'll stay here no matter how many days it takes.

**[07:02]** ---

There are some ruins to the west of town.

**[07:05]** ---

If you reconsider, come see me.

**[07:15]** ---

How dare he!

**[07:22]** ---

Come back, Leo!

**[07:24]** ---

Aren't you basically at your limit?

**[07:27]** ---

The Lion is the leader of the 12 Zodiac Gates.

**[07:31]** ---

Things that the other spirits  
can't handle, I can.

**[07:35]** ---

Until you release us from our contracts,  
I won't leave the human world.

**[07:40]** ---

You've got to be kidding me!

**[07:41]** ---

You expect me to give up two  
of the 12 Zodiac gate keys?

**[07:45]** ---

With you, I can earn a whole lot more money!

**[07:49]** ---

Go away.

**[07:51]** ---

When you feel like releasing us, come back.

**[07:54]** ---

Why, you...

**[08:01]** ---

Come on...

**[08:02]** ---

It's been a month already.

**[08:05]** ---

I can't do any work with you doing this!

**[08:09]** ---

I promise... I won't mistreat Aries any more.

**[08:14]** ---

Promise?

**[08:15]** ---

You're a liar.

**[08:17]** ---

If you really regret what  
you did, you'd let us free.

**[08:23]** ---

Damn you!

**[08:24]** ---

Go to hell and die!

**[08:26]** ---

If you disappear, I can call Aries again!

**[08:29]** ---

It's all 'cause you're here!

**[08:32]** ---

This is all your fault, damn you!

**[08:40]** ---

I'm getting used to being in the Human World.

**[08:46]** ---

I can't really stop my life-force from eroding, but I'm not suffering like before.

**[08:54]** ---

It's been three months...

**[08:56]** ---

Maybe I should forgive Karen now.

**[08:59]** ---

If she mistreats Aries again,  
I can always save her once more.

**[09:14]** ---

It can't be!

**[09:16]** ---

She took on a job recklessly  
without my permission.

**[09:22]** ---

She must have been horribly impatient  
not being able to work for three months.

**[09:27]** ---

But Karen shouldn't have been  
able to call any spirits!

**[09:31]** ---

And yet...

**[09:33]** ---

A wizard using a large amount  
of magical power at once

**[09:37]** ---

should be able to call forth  
two spirits at the same time.

**[09:41]** ---

Karen was betting on that.

**[09:44]** ---

But in the end her body wasn't able to take it.

**[09:50]** ---

All I wanted was for Karen  
to rethink her actions...

**[09:55]** ---

To realize that spirits aren't tools...

**[09:59]** ---

That we have free will, that  
we have hearts of our own...

**[10:04]** ---

That's all I wanted...

**[10:06]** ---

This...

**[10:08]** ---

This isn't what I wanted!

**[10:11]** ---

Karen!

**[10:13]** ---

Karen!

**[10:22]** ---

That is the sin I committed.

**[10:26]** ---

Human life cannot be returned once it is lost.

**[10:30]** ---

The dead never return, for eternity.

**[10:33]** ---

The only way to repent is  
for me to disappear myself.

**[10:40]** ---

Loke, hey!

**[10:43]** ---

I guess it's about time...

**[10:45]** ---

Time? Time for what?

**[10:47]** ---

Time for me to disappear...

**[10:50]** ---

What are you talking about?

**[10:54]** ---

Karen...

**[11:02]** ---

Ever since that day, I've been unable  
to return to the Spirit World.

**[11:06]** ---

Y-Your hand...

**[11:07]** ---

It's the law of the Spirit World. The rules.

**[11:11]** ---

I can't do anything about it.

**[11:14]** ---

I was never able to forget  
about Karen since then.

**[11:19]** ---

I tried a lot of things to get my mind  
off it, but I could never forget.

**[11:26]** ---

I've simply been persisting  
until this time came.

**[11:30]** ---

Until the moment I disappear  
in front of Karen's grave.

**[11:34]** ---

And, at long last, the time has come.

**[11:39]** ---

Thank you, Lucy, for letting me meet a truly wonderful Celestial Wizard in the end...

**[11:45]** ---

Wait! I'll save you! Don't give up!

**[11:48]** ---

Give my regards to everyone at Fairy Tail...

**[11:54]** ---

No!

**[11:55]** ---

Lucy...

**[11:56]** ---

I won't accept this!

**[11:59]** ---

If you return to the Spirit World, your life-force will recover really quickly!

**[12:04]** ---

I'll make it so you can return!

**[12:08]** ---

You can't do that...

**[12:10]** ---

The law is the law...

**[12:13]** ---

But... This is wrong!

**[12:16]** ---

You didn't actually kill Karen!

**[12:19]** ---

It was just an unfortunate accident!

**[12:22]** ---

Lucy...

**[12:23]** ---

Gate of the Lion, I open thee!

**[12:25]** ---

Return Loke to the Spirit World!

**[12:28]** ---

Open! Please!

**[12:31]** ---

Open!

**[12:33]** ---

Lucy... That's enough. Please stop...

**[12:36]** ---

I won't stop!

**[12:38]** ---

I can't stand by when a friend of mine is disappearing before my eyes!

**[12:46]** ---

Gate of the Lion, I open thee!

**[12:51]** ---

Lucy! Don't use so much  
magical power all at once!

**[12:55]** ---

I said I'm going to save you, no matter what!

**[12:58]** ---

I can force open the gate to  
the Spirit World... Watch me!

**[13:05]** ---

Stop it!

**[13:06]** ---

Gate of the Lion, I open thee!

**[13:08]** ---

Open!

**[13:10]** ---

It won't open!

**[13:12]** ---

Spirits who let their contracted owner  
die can't go back to the Spirit World!

**[13:19]** ---

Please, stop!

**[13:20]** ---

You're starting to erode along with me!

**[13:23]** ---

At this rate you'll disappear when I do!

**[13:26]** ---

You won't die!

**[13:27]** ---

I won't let you die...

**[13:29]** ---

What's the point of magic to begin with  
if I can't use it protect my friends?

**[13:35]** ---

Stop it!

**[13:37]** ---

Don't make my crime any  
worse than it already is!

**[13:41]** ---

What crime?!

**[13:42]** ---

If that's the rule of the Spirit  
World, then I'll change it!

**[14:08]** ---

What's that?

**[14:10]** ---

It can't be...

**[14:11]** ---

That's the...

**[14:13]** ---

...Spirit King?

**[14:17]** ---

Why are you here?

**[14:20]** ---

The King? You mean the ruler of the Spirits?

**[14:24]** ---

Old friend.

**[14:27]** ---

It is forbidden for we who have compacted with humans to kill the one who possesses the key.

**[14:39]** ---

It matters not if it was direct or indirect.

**[14:44]** ---

Leo the Lion, you are no longer allowed to return to the Spirit World.

**[14:50]** ---

Hey, that's going too far!

**[14:53]** ---

Don't, Lucy!

**[14:55]** ---

Old friend... Human girl...

**[14:59]** ---

That law shall not be changed.

**[15:03]** ---

Wait, did he show himself because Lucy blurted out that she'd change the rule?

**[15:09]** ---

Just for that, the King came himself?

**[15:12]** ---

For three years... Loke's been suffering for three years!

**[15:16]** ---

For his friend! For Aries!

**[15:19]** ---

What else could he do?

**[15:22]** ---

I too am pained by my old friend's wish...

**[15:28]** ---

What are you talking about?

**[15:30]** ---

He's not your "old" friend!

**[15:32]** ---

He's your friend, right now, before your eyes!

**[15:36]** ---

Listen to me, Mustache Man!

**[15:39]** ---

Mustache?

**[15:41]** ---

L-Lucy...

**[15:42]** ---

This was an unfortunate accident.

**[15:44]** ---

Loke didn't do anything wrong!

**[15:47]** ---

I won't accept anything but  
his complete innocence!

**[15:49]** ---

I won't accept it!

**[15:53]** ---

Enough, Lucy...

**[15:55]** ---

I don't want anybody to forgive me...

**[15:59]** ---

I want to repent for my sins!

**[16:01]** ---

I just want to disappear!

**[16:07]** ---

You can't!

**[16:11]** ---

You disappearing isn't  
going to bring Karen back!

**[16:15]** ---

All it will do is create more sadness!

**[16:20]** ---

It's not a crime!

**[16:22]** ---

Caring about your friends is not a crime!

**[16:26]** ---

This many spirits... All at once...

**[16:29]** ---

Even Karen couldn't do this...

**[16:32]** ---

If you disappear, then Aries, myself, and  
everyone else here will be filled with sadness!

**[16:41]** ---

You won't be repenting for  
your sins at all that way!

**[16:54]** ---

Lucy!

**[16:59]** ---

All my friends came forward to  
show that they feel the same way.

**[17:05]** ---

Your friends?

**[17:06]** ---

If you're a spirit too, then you  
should know how Loke and Aries felt!

**[17:12]** ---

Lucy, why are you forcing yourself like this?

**[17:16]** ---

You want to follow in Karen's footsteps?

**[17:21]** ---

If my old friend goes so far as to say that...

**[17:26]** ---

Perhaps it is the law that is in error.

**[17:32]** ---

Leo, who committed the crime  
for his brethren Aries.

**[17:36]** ---

And you, old friend, who  
tried to save that Leo...

**[17:41]** ---

Considering the beauty of that bond, I  
will make an exception for this incident.

**[17:47]** ---

Leo, I give thee warrant to  
return to the Spirit World.

**[17:56]** ---

You ain't so bad, Mustache Man!

**[18:02]** ---

You are pardoned.

**[18:04]** ---

Be grateful to the star's guidance.

**[18:08]** ---

Wait, please...

**[18:10]** ---

I...

**[18:12]** ---

If you still wish to repent for your sins,  
I order you to aid your friend and live on.

**[18:25]** ---

I believe her to be a friend of such worth.

**[18:29]** ---

You should protect her with your life.

**[18:42]** ---

You heard the man.

**[18:57]** ---

Lucy...

**[19:00]** ---

Yeah.

**[19:02]** ---

Thank you, Lucy...

**[19:13]** ---

A spirit?

**[19:14]** ---

You're a spirit, Loke?

**[19:16]** ---

Yup, that's the deal.

**[19:18]** ---

So that weird feeling when we switched places that time was from that!

**[19:23]** ---

Yup, that's what it was.

**[19:24]** ---

I didn't notice at all!

**[19:27]** ---

But wait... You're not a cow or a horse or nothin'.

**[19:30]** ---

You know Virgo, Natsu. She has a human form, remember?

**[19:34]** ---

Yeah, but she can turn into a gorilla.

**[19:36]** ---

Oh, yeah. That's true.

**[19:38]** ---

Loke's the Lion Spirit.

**[19:40]** ---

Lion?!

**[19:41]** ---

A grown-up cat!

**[19:43]** ---

That's right.

**[19:44]** ---

No, it's not!

**[19:46]** ---

Cool...

**[19:48]** ---

But are you feeling okay?

**[19:51]** ---

I'm not 100% yet, but I figured I'd come to say hi to everyone.

**[19:55]** ---

And I wanted to see Lucy

again as soon as possible.

**[19:59]** ---

He lllllikes you!

**[20:01]** ---

Stop rolling your tongue!

**[20:02]** ---

So let's talk, you and I, about the future!

**[20:06]** ---

Hey, now!

**[20:07]** ---

Man, I'm jealous.

**[20:08]** ---

I wish I had a spirit.

**[20:10]** ---

What kind of spirit?

**[20:11]** ---

A dragon, duh!

**[20:13]** ---

Then I could test out my  
Dragon Slayer magic for real!

**[20:16]** ---

Spirits aren't things you  
summon to test your strength!

**[20:20]** ---

That's right.

**[20:21]** ---

Spirits are for spinning tales of love...

**[20:22]** ---

You, go back already...

**[20:24]** ---

You're still not fully recovered, right?

**[20:27]** ---

Wait a second.

**[20:29]** ---

Here!

**[20:30]** ---

What are these?

**[20:31]** ---

Tickets for a resort hotel.

**[20:34]** ---

You guys really helped me out a lot.

**[20:36]** ---

Fish!

**[20:36]** ---

I've never stayed at a hotel as fancy as that!

**[20:39]** ---

I already gave Erza hers, so please have fun.

**[20:43]** ---

Hey, people!

**[20:44]** ---

What are you standing around for?

**[20:46]** ---

Want me to leave you behind?

**[20:47]** ---

Now that's fast!

**[20:49]** ---

Yeah, let's go!

**[20:50]** ---

I'll head off just like this!

**[20:52]** ---

Me, too!

**[20:53]** ---

Idiot, I have to pack for a trip a little, so hold up.

**[20:54]** ---

Lucy...

**[20:56]** ---

It's not like my sins have completely disappeared,

**[20:59]** ---

but you've given me the confidence now to move on.

**[21:03]** ---

Where once I was a member of Fairy Tail, now I am your spirit, Lucy.

**[21:09]** ---

I'll show up whenever my owner's in trouble.

**[21:12]** ---

Think of me as your prince on a white horse.

**[21:16]** ---

I'm not your owner.

**[21:18]** ---

I'm your friend, right?

**[21:20]** ---

That's right.

**[21:22]** ---

From now on, let's count on each other, Lucy.

**[21:25]** ---

Same to you, Loke!

**[21:31]** ---

Lucy, we're leaving.

**[21:33]** ---

So, Erza...

**[21:35]** ---

If...

**[21:37]** ---

If someone here was hurt or lost their life  
because of me, I think I'd suffer a lot like Loke.

**[21:48]** ---

But, it's okay.

**[21:50]** ---

Because if we all work together, we can  
overcome any trouble we might have, right?

**[21:55]** ---

You couldn't have said it better.

**[21:57]** ---

Yeah!

**[21:59]** ---

Hey, let's hurry and go!

**[22:01]** ---

Aye, sir!

**[22:02]** ---

Let's party all day and night, non-stop!

**[22:05]** ---

It's a favor from Loke, so we're  
going to have lots of fun!

**[22:09]** ---

Aye, sir!

**[22:12]** ---

There was no way I could have  
known that before long,

**[22:20]** ---

Erza's smile would disappear...

**[23:56]** ---

Hey, hey, Natsu!

**[23:57]** ---

I'm going to head out for a bit!

**[23:59]** ---

Upa!

**[23:59]** ---

Wow, you're really rarin' to go.

**[24:02]** ---

Where are you going?

**[24:03]** ---

Aye! I'm going to Heaven on earth!

**[24:05]** ---

What are you talking about?

**[24:06]** ---

Did you hit your head or something?

**[24:07]** ---

You'll know if you come with me.

**[24:10]** ---

What's with you? You're creepin' me out...

**[24:13]** ---

Next time: Tower of Heaven!

**[24:16]** ---

Huh? A fish restaurant?

**[24:19]** ---

This is my paradise!

**[24:21]** ---

Happy, don't leave me!

**[24:24]** ---

---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:00:35 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:00:35 UTC by whimsee